

1. aš, dē kīpē en s-pervēr zi.n zēin z-ē ba-ŋ
2. mēin frmt iz dē blumē ga-n bēXi.tē
3. tēgēvu.dēX spmēzē alēnōX mā.r mrt mas-inēs
4. s-pitē is, vā.r vērēk || l-as-tēX ||
5. ubdat skīp kregēzē bēskimēl.t bruv-ēt - di skē.t
6. dē timērman hēp ēns.pl-mtēr m zēn vīgēr
7. dē skīpēr l-uktē zēn l-īpē of
8. m di fēbrik is nīks tē zi.n
9. kum hi.r jō. - mē-it
10. fi.r bi.r Xef ūns nōX ēŋ Klas, - Xla-zē - gla-zjēs tapē - pmt (= 1 l. verouderd)
11. brīŋ ūns tue punt kērsē - krikē = *vierkante stukjes taai taai; zwarte kersen; krekels*
12. zē hēbē mītē vē.īvē dri l-ītēr vēin upXēdrūŋkē
13. hē.i vōu mē mītēŋ knapēl, sl-a-n
14. hē-i hēp sēŋ kni l-a-tē s-i.n
15. fas-tēla-vēnt vurt nit fēl mī.r gēfi.r - fē-il -
16. īg bm blē-i dat ēk nit mīt-sē mē bēn gēga-n
17. dat hēbēk nit Xēda-n frmt - fōdēr
18. vi hēp da Xēdō.n dā.r kumti an,
19. spm, - spī-n-ē vē.p - spī-n-ra-X - stōfra-X - ra-gēbōl - -ra-gēsbōl
20. pēt - mas, - ba-ŋ || bēnauvt || - tlā.nt - (*wei niet gebruikt*) padēs.tu.l - hā.X (hō.X) - kīkēr - flm-dēr
21. di kīrēl mā.ktē dē hēl-ē vīrēlt anētknōkē
22. īk š-ol, jē krā.l-ē gē.vē
23. ēŋēlant l-a-t fēl, auvē sXē.tē sl-o.pē
24. dē hūnt hēp ēm ēs, Xēbē.r-tē
25. Xēvmē tue brē.jē s-tē-nē - brē-jēr - dē brē.s-tē
26. da s-tambē-l-ēt stā.tēr nit mī.r
27. di man, hēp en l-ē.vē (*een grote heer niet gebruikt*)
28. hē.r-ēis, hi.r Xēbl-ē.vē - lys-īfēr - hē.mēl,
29. dē skō.ljūŋsā.n mītē mē.r-stēr nā.r sē gēvēst
30. īkanit kumē fu.rdat, īkla.r bm
31. dē bē-stē drīŋkē Xrā.X slubēr (lē.mel.pap)
32. hē-i kanit nā.r-sē vērēk hē-i hēpē.n m sē kel,
33. mā.ķ di bēzēm ēs, ēfē andi s-tē.l,
34. nē.r mītē kē.gēls vurtēr nit mī.r Xēspē.l-ēt
35. hējō. khē-pjē tue kī.r Xērū.pē
36. di pī.r is, nit ēns, rē-īp dēr s-tē nōX vītē pītē m
37. zē zēina.rtl-ant
38. s-ē hē-pēm ī.r-s-t dē put hē.l-ēpē up mā.kē (*geld niet gebr., alleen s-ē-ntē*)
39. di brē-ŋtēt nit fē.r di zalēt nō-it fēr skupe
40. s-is, dē hal-ēft fandēr mē.l-ēkvē.r-ēt
41. dē kīrēl, mut upsēn vē.r-ēf pas-ē
42. m dē fēXt s-vēmē is, Xēvā.rl-ēk
43. hēi hēp fēl, kaps-ō-nēs umdati s-tērēk is,
44. vē mustē dē hal-ēft ērvan hēbē en jali dē andērē hal-ēft - *ook hal-ēft, maar dat minder gebruikt.*
45. hēl-ēp dāt bē-t ēs ē-fē ubā.rē
46. unzē mē.s-ēl-a.r is-ō fēt as-ēn fārēkē
47. zē sprīŋē umēt fē.rst || vē-dēskap
48. dē bō.r-ēmkvēkēr z-al dē bō.r-ēm ē-n-tē
49. duv īrst ēt rā.m ēŋ dīXt
50. dē klōk bēgmē lē.jē - fruXmīs - hō.Xmīs - dē l-ōf
51. sprē-j - kīkērdrīl, - runŋ brēŋē - ēŋ mēkā.r gojē - klā.rma-ēkē - mē-sts-lēXtē (- s-trojē) - bro.tsmī.rē
52. di vrow hēptēr hā.r l-a-tē knīpē
53. dā.r hēpsēn vā.dēr ēm zo lūŋ fu.r l-a-tē l-ī.rē || skō.l, ||
54. īk hēp ēm nēg zo gēzēXt dati nit so l-a-t l-āŋs ēt vā.tēr must Xā.n
55. fā.lē fī.rzē zijē nit fēl, m dēzē by.r - s-trek
56. stēnē pōtē zē-inīks vā.r - *aarde niet gebruikt*
57. dē sXītēr s-tā.t bē-i dē ofē - dē hā.r
58. ī mā.r is-ēt nōX tē kout fu.r-tē kā.tš.bal-ē - kītēbal-ē
59. di kā.rs Xēft gut l-īXt || hēl-dēr = *schoon; niet nevelig* ||
60. hē-i trūk ēt pā.r ēn zēn stā.r
61. tu kvā.mē jali hi.r ēl-ēk jā.r nā.r dē kē.rēmēs,
62. di pā.tēr hēp Xēz-ēXt dat ūnzē l-īvē hi.r fulmā.kt is
63. jē zagmē vēl mā.r jē zēj nīks tēgēmē
64. dē z-vā.lyvē zal-ē vē.l gōuw tērXkumē
65. gā.jē fanda.X nit kā.r-tē
66. l-astē han o.r-kā.s || grā.X || ē-rētēzē ||
67. zē mu-tēr is-tāk hē-i lēXt m dīXēls,
68. tīs vārēm Xēvē-st fanda.X-ēt is-ēn s-aXtē a-vēnt
69. di jūŋē l-ō-pt ublō-tē bē-ēnē
70. dēr s-īr ēm bārst m di kā-n,
71. īk vōu datē pōst ēm brīf brāXt
72. īk hē-pēt amē hart || pē-in ēmē š-ē-i ||
73. īkēmīŋ dūarsdrē.vērs nit umgā.n
74. nā sXōftē-t s-pānē vēt pā.r fu.r-dē niuvē vā.gē
75. īk hat famōrēgē al, kūr.s
76. dē š-ō-n fan dē kō-nēŋ is ok s-ōlda-t Xēvē-st
77. vētjē dē vā.gēmā.kēr tē vō-nē - pālēbō-ēX
78. di rō.rzē hēbē lūŋē dūrēs
79. kXēlō.fēr nīks, fan,
80. da km-t vāŋ dō.r-t fu.r dasēt kunē dō.r-pē
81. s-ē u.rē l-ō.r-pē ēnsē o.r-gē trā.nē
82. di mēit fan hā.r is mīt ēmant nā.rŋ bus XēXā.n sīs brā.mē sukē
83. dēr is, ēn spō.r-t ētīl.r
84. di gō-it mē ēn strōt o-pē
85. di mīn-sē šōXtē nīks, as, rē-īk-dum
86. hēi hēp en dro.gē kē.l fan dē dūrst || munt ||
87. di vēX dī l-ō-pt mīt ēm buXt ēt is-ēn umvēX || ēŋ krūmē s-tō.k
88. īkōXt fu.r dē mē.r-t ēn trūmēl-tjē
89. di buk īŋ-dō.r-t di is, Xēs-tīkt m ēŋ kūr-st bro.r-t - mēn o.r-m īŋ dō.r-t - s-l-īkē
90. tīs ēn klē.n l-ītjē - tōX vēl mō.r-i
91. m dē sXā.dyv is, ēŋ bē-tēr
92. ēn sXātēr mut Xut kē.nē sXītē - *mikken niet gebruikt*
93. zuk mē hut ēŋ up
94. ks-ōu ni vē-tē vā.rēkēmūt s-ukē
95. ēŋkauvē kēl-dēr is Xutfurŋ bi.r
96. īk must mēl-ēŋ drīŋkē um an tē s-tē-rēkē - blut-tvēi o-s-ē
97. īk mutēt fu.r m-dēstal brē-ŋē || mē-s-t krē.jē ||
98. mē brū.r is mu.j
99. di mēl-ēŋbu.r hēpēn grū.tē vē.k - da prā.tjē gā.t ovērāl, runt
100. di kārēmēl-ēk īŋ dān en zy.r sty.rēm dēr-mē-tērāX

101. vø şəuvø di pat fulxo·jə m ən y·r
 102. dər falt niks up əm tə ş·ə·gə - prəs·is (v. e. *per-soon* - səky·r (v. e. *werk*)
 103. hē·i kumt no·jt əmənytə l·a·t
 104. m ita·lijə zē·in bə·rəgə di vy·rspygə || spygə
 105. dərəvjə dər up tə dauvə
 106. m al·əkma·r hēbəzə ən stak cətə braxəya·rə
 107. jə mutəs na·r ũns falə kumə ka·kə
 108. hē·i is cət amsterdam xəkumə mrt ən dət s·ə·ntə || pørtəmənē·i ||
 109. di dər is fam bəkəhout xəma·kt
 110. əj gətrəuvə vrəuv mut kənə na·jə
 111. hi·r hēbək xras· xəz·a·it ma·r tsə·t dəgdə nit
 112. də bi·rbrəuvər s·əxtatət nəx tə dy·r is· um tə bauvə
 113. bakə - ig bak - jē·i bakt - hē·i bakt - bakti - bakt hē·i - vē·i bakə - ig baktə - jē·i baktə - hē·i baktə - vē·i baktə - vē·i hēbə gəbakə
 114. bidə - ig bit - jē·i bit - hē·i bit - vē·i bidə - bidə vē·i - ig bo·t - ik hēp xəbo·jə - bo·jə sē·io·k
 115. kla·n ma·r va·n
 116. jə kən hi·r ə·jərə krē·igə ubdə ma·rək
 117. hē·i hēp xəs·əxt dati amə dē·ŋkə ş·əl
 118. ət dīstmeizi zē·i dati gələ·ik hat
 119. dər va·rə vē·if pra·zə
 120. vnder di bo·m legə fē·l ə·ikəls - fəl
 121. tva·tər s·al· s·o ga·n ko·kə - tko·ktal·
 122. tXras is nəxru·n tīs nəx ma·r pas xəma·jt tl·ə·xt er nət of - thoj
 123. majənə·zə ma·kəzə mrtəj dū·r fantē·i - tXē·l·
 124. dā bo·mpi s·al dər no·jt Xru·jə
 125. də pəstū·r hēp Xu·jə vē·in
 126. ũns auvə hē·s is· ofXəbrant
 127. də mēl·ək || spə·t || də ə·jər vandə kuj
 128. də kəstər lē·t || tve·i krē·zə ||
 129. də primə vandə krē·va·gə bē·gə vnder də fraXt
 130. də tve mufə kva·mə na·r bē·tə
 131. s·ə hēbənəm buntəm bləuv xəsla·gə
 132. də s·y rz dān - l·af - fləuv - do·pi
 133. də sneuv l·əxt ho·X
 134. tīs ən tē·it xēl·jə dakjə s·aX || eu·vəXhē·it
 135. niuvpu·rt vurt nau ən hē·lə niuvə s·tat
 136. dū· - ig dū·vət - jē·i dutət - hē·i dutət - vē·i dū·vət - jəli dū·vət - zē·i dū·vət - ig dē·jət - jē·i dē·jət - hē·i dē·jət - vē·i dē·jət - jəli dē·jət - zē·i dē·jət - dē·jiktat - dē· hē·i ət ma·r of dē·di ət ma·r - dē·jə sē·i ət ma·r
 137. do·pə - do·pjə·rək - do·pfunt - zəl·dā·tə
 138. dursə - hē·i durst - hē·i durstə - hē·i hēp xədurst
 139. bmdə - ig bmt - jē·i bmt - hē·i bmt - vē·i bmdə - jəli bmdə - zē·i bmdə - bmt hē·i of bmti - bunti - ik hēp xəbundə
 140. bāndər = 800 ru. = 1 hectare
 mərəgə = 600 ru.
 141. fēXt - də fē·s·t - ka·tərs·l·o·t (*oude vesting-gracht*) pa·rdəvə·t - trēkfə·rt - jo·dəfə·rt

De naam van de plaats in haar eigen dialect : mœ·jə

De inwoners heten : mœ·jənə·zə

Hun bijnaam is : mœ·jər spi·rɪŋs (naar een molen die Spiering heette) - s·an·tha·zə

Het aantal inwoners was in 1947 : 3.299 ; in 1960 : 4.664.

Taaltoestand : Muiden en Muiderberg. Het laatste heeft een „platter” dialect, maar verder hetzelfde. Industrie en veeteelt (binnen- en buitenboeren). Naar Amsterdam gaan $\pm$ 300 arbeiders, daarvandaan komen er $\pm$ 400.

Zegslieden : 1. Wolvetang, Hermanus ; 50 jr. ; bewaker springstofmagazijn ; geb. in M., altijd hier gew. ; V. van M., M. van Hilversum ; spreekt steeds dialect.

2. Wolvetang, Izaak ; 56 jr. ; kantonier Rijkswaterstraat ; geb. in M. ; broer van 1.

3. Capelle, Dirk ; 37 jr. ; timmerman-aannemer ; geb. in M., altijd in M. gew. ; V. en M. geb. in M. ; spreekt steeds dialect.

(In het gewone spreken was C. duidelijk „Amsterdamser”, vooral meer gediftongeed ; maar ook I. W. was „platter” in het vrije spreken.